

SAMO VÝUKA ČESKÉHO JAZYKA?

TIPY A DOPORUČENÍ PRO PŘÍCHOZÍ OBČANY UKRAJINY

Registrujeme Váš velký zájem o kurzy českého jazyka. Bohužel nemůžeme hned vyhovět tak velkému počtu lidí. Víme, že potřebujete hledat zaměstnání a jednat se školami, školkami, s lékaři apod. Nemáme tolik tlumočnicků, abychom mohli zajistit všechny Vaše potřeby. Zde je několik tipů, jak se připravit na schůzku a jak se učit český jazyk samostatně:



- 1. Používejte výhody dnešní doby – online překladače, materiály k výuce českého jazyka na webu**

Naučte se základy češtiny a ukrajinštiny pro běžné životní situace <https://www.movapp.cz/uk>

Ukrajinsko-český slovník <https://slovniky.lingea.cz/ukrajinsko-cesky>

Google překladač (u tohoto překladače můžete využít i mikrofon)
<https://translate.google.cz/?hl=cs&sl=uk&tl=cs&op=translate>

<https://www.deepl.com/translator>



- 2. Na schůzku se vždy připravte**

Najděte si základní slovíčka, která budete potřebovat. Přeložte si a napište na papír, co chcete říci. Například potřebujete se zeptat učitelky v mateřské školce kdy máte zaplatit za stravu dítěte: „Kdy mám zaplatit za stravu dítěte?“. Papírek si vezměte s sebou, a pokud si nejste jisti, že jste učitelce porozuměli, ukažte ji ať napíše na papír odpověď. Odpověď si doma v klidu přeložte.



- 3. Využívejte komunikaci emaily např. při hledání zaměstnání**

Přeložte si nabídku práce, tak abyste ji porozuměli a odpovězte na uvedený email zaměstnavatele. Nebojte se využít online překladač, v emailu uveďte, jakou máte znalost českého jazyka, zaměstnavatel ocení vaši snahu se dorozumět.



- 4. Dívejte se na youtube a televizi v českém jazyce**

Základní slovní zásobu dobře pochytíte v pořadech o vaření a pohádkách pro děti.

Na webu veřejnoprávní televize najdete jistě i svůj oblíbený žánr pořadu a můžete se dívat online:

<https://www.ceskatelevize.cz/ivysilani/>

Děčko je součástí české televize a nabízí dětem spoustu pohádek, her, pořadů pro děti, ale i dospělé, rovněž je možné sledovat online: <https://decko.ceskatelevize.cz/porady>

Kontakt:

Integrační centrum pro cizince

Diecézní charita Hradec Králové

Web: www.cizincihradec.cz, FB: <https://www.facebook.com/cizincihradec/>

САМОСТІЙНЕ ВИВЧЕННЯ ЧЕСЬКОЇ МОВИ?

ПОРАДИ ТА РЕКОМЕНДАЦІЇ ДЛЯ ПРИЇЗДЖИХ ГРОМАДЯН УКРАЇНИ

Ми знаємо про Ваш великий інтерес до курсів чеської мови. На жаль, ми не можемо відразу вмістити таку кількість людей. Ми розуміємо, що Вам потрібно шукати роботу і мати справу зі школами, садками, лікарями тощо. У нас не вистачає перекладачів, щоб забезпечити всі Ваші потреби. Ось кілька порад, як підготуватися до зустрічі та як самостійно вивчити чеську мову:



1. Скористайтесь перевагами сьогодення – онлайн-перекладачі, матеріали для вивчення чеської мови в мережі.

Вивчіть основи чеської та української мови для повсякденних ситуацій <https://www.movapp.cz/uk>
Українсько-чеський словник <https://slovniky.lingea.cz/ukrajinsko-cesky>
Google перекладач (Ви також можете використовувати мікрофон з цим перекладачем)
<https://translate.google.cz/?hl=cs&sl=uk&tl=cs&op=translate>
<https://www.deepl.com/translator>



2. Завжди готуйтеся до зустрічі.

Знайдіть потрібні вам основні слова. Перекладіть і напишіть на папері те, що ви хочете сказати. Наприклад, потрібно запитати у вихователя дитячого садка, коли платити за харчування дитини: «Kdy mám zaplatit za stravu dítěte?». Візьміть з собою аркуш паперу, і якщо ви не впевнені, що розумієте виховательку, покажіть їй, щоб вона написала відповідь на аркуші паперу. Відповідь спокійно перекладіть вдома.



3. Користуйтеся електронною поштою, наприклад, коли шукаєте роботу.

Перекладіть пропозицію про роботу, щоб її зрозуміти, і надішліть відповідь на електронну пошту роботодавця. Не бійтеся користуватися онлайн-перекладачем, вкажіть в електронній пошті, наскільки ви володієте чеською мовою, роботодавець оцінить ваші зусилля у спілкуванні.



4. Дивіться відео на Youtube та телебачення чеською мовою.

Ви можете добре вловити базову лексику за переглядом кулінарних програм і казок для дітей.

Ви неодмінно знайдете свій улюблений жанр шоу на веб-сайті громадського телебачення та зможете подивитися онлайн: <https://www.ceskatelevize.cz/ivysilani/>

«Дечко» (Děčko) є частиною чеського телебачення і пропонує дітям багато казок, ігор, програм як для дітей, так і для дорослих, також можна дивитися онлайн: <https://decko.ceskatelevize.cz/porady>

Контакт:

Integrační centrum pro cizince

Diecézní charita Hradec Králové

Web: www.cizincihradec.cz, FB: <https://www.facebook.com/cizincihradec/>